



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

February 10th,
2022

For Safe and Secure Trash Collection [安全安心なごみ収集にご協力ください]

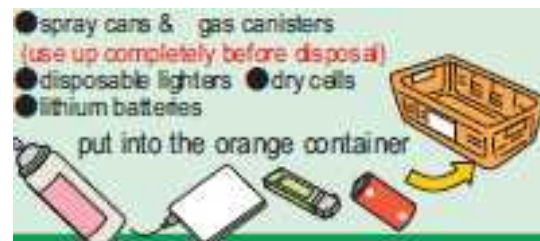
All over the country, fires caused by batteries, mobile batteries, and lighters, and explosions caused by cassette cylinders and spray cans, have occurred during trash collection. In the event of a fire or explosion, the trash trucks would be scrapped and the trash collection workers would be in mortal danger.

The town collects batteries, mobile batteries, lighters, cassette cylinders, and spray cans, which can cause fires and explosions, as "hazardous trash" in orange containers on the collection day of recyclable trash.

When you dispose of your trash, please double-check the garbage collection calendar or trash sorting app. to make sure there are no error.

In addition to trash reduction and resource recycling, please cooperate in safe and secure trash collection by thoroughly separating trash so that collection workers are not exposed to danger.

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 562).



Extraordinary Special Benefits for Resident Tax Exempt Households, etc.

[住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金を給付します]

As part of new economic measures against the impact of COVID-19, extraordinary special benefits will be provided to households exempt from per capita resident tax in fiscal year 2021 and households whose household income has suddenly changed due to the impact of COVID-19 after January 2021.

■ Eligibility: Households that fall into either of the following categories are eligible.

- ① Households in which all members of the household are exempt from the per capita resident tax in fiscal year 2021.
- ② Households whose income has decreased since January 2021 and whose income is equivalent to exemption from resident tax.

■ How to Apply:

- ① Households exempt from resident tax will receive a confirmation letter from the town. When you receive it, please confirm the contents and return it after checking required items. The deadline for applications is April 18th, 2022 (Mon.)
- ② Households whose income has decreased need to apply for the benefits. Please fill out the application form and submit it with required documents to the counter of "*Rinji Tokubetsu Kyufukin Call Center* (Extraordinary Special Benefits Call Center)" directly or by mail [Address: 〒370-0523 2465 Yoshida Oizumi-machi].

The deadline for applications is September 30th, 2022 (Fri.)

Application forms are available at the Welfare Division (*Fukushi-ka*) counter or can be download form the town hall website.

■ Amount of Benefit: ¥100,000 per household

■ Timing of Payment:

The payment will be transferred to the desired account in approximately 2 weeks after the confirmation or application form is reviewed and the benefits is decided.

■ "*Rinji Tokubetsu Kyufukin Call Center* (Extraordinary Special Benefits Call Center)":

Location: The *Kenshu-shitsu* (Training room)-1 on the 2nd floor of the Council of Social Welfare

Phone: 0276-55-0334

Operation Hours: 9:00 - 17:00 except Saturdays, Sundays, and National Holidays

■ Note:

Households with undeclared taxpayers will not receive any notification from the town. If you believe that you have not filed a tax return, please contact the Taxation Division at ☎ 0276-63-3111 (ext. 574).

For details, please contact the Welfare Division(*Fukushi-ka*) at ☎0276-62-2121.

目次

安全安心なごみ収集にご協力ください.....	1
住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金を給付します.....	1
延長窓口、土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金対象の皆さんへ.....	2
県営住宅入居者募集.....	2
町営住宅入居者募集.....	2
下水道に異物・油を流さないでください.....	3
国民年金保険料 前納制度.....	3
再生品の抽選販売会.....	3
大泉町スタンプが4月から切り替わります.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
3月の保健カレンダー.....	4
トンガ王国への義援金募金箱を設置しています.....	4
プレミアム付商品券の有効期限が近づいています.....	4
春の全国火災予防運動.....	4

■ Service Hour Extension Day 【延長窓口】

Date: February 16

March 2, 9, 16 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Tax Due Date in February 【今月の税金納期】

- National Health Insurance Premium (8th Term)

- Nursing-Care Insurance Premium (8th Term), - Long-Life Medical Care Premium (8th Term)

Due Date: February 28th (Monday)

Ask Tax Collection Division (*Shuno-ka*) for details if necessary.

■ Saturday Service 【土曜窓口】

Date: February 12, 19, 26

March 5, 12

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

For those who are eligible for "Extraordinary Special Benefits for Child-Rearing Households" in FY2021 [令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金対象の皆さんへ]

As a livelihood support program for child-rearing households affected by COVID-19, benefits are being provided to households raising children between the ages of 0 and 18 years.

For those who were able to receive "Jido-Teate (Child Allowance)" for September 2021, the money was transferred to the child allowance receiving account on December 17th, 2021.

If you need to apply for the benefits, such as raising only high school students or etc., and have not yet done so, please remember to submit your application by the deadline of March 11th, 2022 (Fri.).

Please note that the application deadline is different for newborns born after February 2022.

■ Eligible Children: Children who were born between April 2nd, 2003 and March 31st, 2022

■ Eligible Recipients:

Parents or guardians of the eligible children receiving "Jido-Teate (Child Allowance)" except for the "Tokurei-Kyufu (Special Benefit ※), or those with equivalent income (of the guardians, the one who has a higher degree of livelihood).

※ Special benefit recipients are those whose income in 2020 is above the income limit of the child allowance and who receive a flat monthly allowance of ¥5,000 per child.

■ Payment: ¥100,000 per eligible child

■ How to Apply:

Application forms were mailed to those eligible on December 27th, 2021.

Please fill out necessary information in the form, and submit it to the Children Affairs

Division (*Kodomo-ka*) at the 23rd counter on the 3rd floor of the town hall.

< For people who cannot receive the "Extraordinary Special Benefits for Child-Rearing Households" due to divorce, etc. >

The above benefits are being provided to those who received "Jido-Teate (Child Allowance)" in September 2021 (for those who are raising only high school students, those who are raising eligible children as of September 30th, 2021).

Due to reasons above, if you have become a single parent due to divorce or other reasons after the base date and have not been able to receive this benefit even though you are actually taking care of your child, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) for receiving this benefit.

For details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).



Income Limits for Child Allowance

Income Limit (x10,000 yen)	Number of Dependents
622	0
660	1
698	2
736	3
774	4
812	5

Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

New applications for prefectural housing are accepting. For more information about housing, please check the application guidance. Tenants will be selected by public lottery.

■ Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. Single household can also apply.)

■ How to apply: Please fill out the application form and send it

to *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation)

by postal mail at 〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma]

※ Guidance leaflets and the application forms are available at *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation), *Kenmin-Center* (Prefectural Citizen Center), *Ken-Doboku-Jimusho* (Prefectural Civil Engineering Office), *Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho* (Prefectural Health Welfare Office), and the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor in the Town Hall.

■ Application Period: March 1st (Tue.) ~ March 15th (Tue), postmark deadline on the 15th.

■ Possible Date of Occupancy: After being selected, you will be contacted individually as soon as you are approved on the tenant eligibility examination.

■ Others: Apart of the lottery, some housing are open for applications at any time. For details, please visit the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at [<https://www.gunma-jkk.or.jp/>].

For details, please contact the *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.



Town-owned Housing for Rent [町営住宅入居者募集]

The town is looking for tenants for town-owned housing "Yoshida-Kita Choei Jyutaku."

If there are too many applicants, tenants will be selected by a lottery.

■ Housing Type: 3DK (3 Bed Rooms) for standard households

■ Number of units offered: 1 unit

■ Eligibility: Households of 2 or more people who live or work in the town and have paid their municipal taxes in full are eligible.

■ Monthly Rent Fee: ¥25,700 ~ ¥50,500 (Determined by income of the household)

■ Usage fee for common facilities: ¥1,000 per month

■ Parking lot fee: ¥2,000 per month (Only one parking lot per household is available.)

■ Security deposit: 3 months of the housing rent fee

■ How to apply:

Fill out the application form and apply directly to the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor of the town hall together with required documents.

■ Application Period: February 24th (Thu.) - March 10th (Thu.) except Saturdays and Sundays

※ For details such as income restrictions and required documents, please visit the web-site of the town hall.

For details, please contact the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.242).

Do NOT Pour Foreign Objects or Oil into the Sewer System [下水道に異物・油を流さないでください]

< Foreign Objects >

If foreign materials are spilled into the sewer system, they may damage the equipment of the sewer treatment facility.

Please do not flush towels and underwear down the toilet (only water soluble toilet paper, etc. can be flushed.), and use a drainage to prevent hair and food debris from flowing down the drain.

< Oil >

When oil flows into the sewer system, it solidifies in the sewer pipes and causes a foul odor. In addition, water purification centers downstream may not be able to treat it due to the increased oil content in the sewage.

■ How to dispose of oil at home:

- Transfer the remaining oil to a special oil strainer while it is still hot, and use it for stir-fly or other cooking.
- Wipe off as much oil as possible from pots and dishes before washing.
- Old oil should be absorbed with old newspapers or hardened with a special oil hardener and disposed of as burnable trash.
- Leftover oil is collected by the Environmental Development Division (*Kankyo Seibi-ka*) at the 5th counter on the 1st floor of the town hall. Please put it in a plastic bottle and bring it directly to us.

■ Requests to Restaurants and Food Shops that use a lot of oil

Please manage the oil trap appropriately.

- Clean the basket. (Once everyday)
- Remove grease and oil that cause bad odor. (At least once a week)
- Remove garbage or other waste materials. (At least once a month)
- Clean the inside of the oil trap (At least once every 2-3 months)

For details, please contact the Urban Facility Division (*Toshi-Shisetsu-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 253).

Prepayment System for National Pension Insurance Premium [国民年金保険料 前納制度]

If you use the prepayment system for National Pension Insurance Premiums, you will receive a discount on premiums according to the prepayment period.

■ Prepayment by cash (Payment Slip):

Payment slips for prepayment for one fiscal year and six months will be sent out from the Japan Pension Service in early April.

If you wish to prepay for two years, you need to apply.

In addition, you can prepay for any month up to the end of the current or next fiscal year.

■ Prepayment by account Transfer or credit card:

If you would like to apply, please submit an application form to the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) or Ota National Pension Office.

If you wish to make a 2-year, 1-years, 6-month prepayment (April ~ September), please apply by the end of February.

For details, please contact Ota National Pension Office at ☎0276-49-3716 or the Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.534).



Lottery sale of recycled goods [再生品の抽選販売会]

Recycled bicycles and furniture will be sold by lottery.

■ Eligibility:

Applicants must be 18 years old or older, living or working in Oizumi, Ota, Oura, and Chiyoda, and not for profit.

■ Number of goods that you can apply:

One bicycle per person and/or one piece of furniture per person

■ How to apply:

Apply directly to the secretariat on the 1st floor of the administration building of the *Ota-shi Hoka San-cho* Recycle Plaza
[Address: 604-1 Hosoya-cho, Ota-city]

■ Application Period: 9:00 - 16:45 from March 1st (Tue.) to March 7th (Mon.).

However, March 5th (Sat.) will be until 12:00 noon, and March 6th (Sun.) will be closed.

■ Date of Lottery: March 8th (Tue.), Winners will be notified by postcard.

■ Note:

- For safety reasons, it is not possible to check the products in advance.
- Cash on delivery, no put aside.

For details, please contact the Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza at ☎0276-33-7980.



Replacement of Oizumi Stamp in April [大泉スタンプが4月から切り替わります]

The current "Oizumi Stamp (Green Stamp)" will expire on March 31st (Thu.). Please note that the current "Oizumi Stamp (Green Stamp)" will become invalid after the expiration date. So please do not delay in using the current stamp at participating stores.

If your current green stamps are less than for one mount, please combine them with the new light blue stamps and attach them to the mount (180 stamps in total of front and back) and use it by March 31st (Thu.).

■ Notes

- If one stamp is missing on a mount, it cannot be used.
- No change will be given.
- Mounts are being distributed at participating stores.

For details, please contact the Oizumi Town Society of Commerce and Industry (*Oizumi-machi Shoko-kai*) at ☎0276-62-4334

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>			Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Feb. 11 Fri.	Yokota Ichoka Naika ☎72-4970 (Tatebayashi)	Mashimo Naika Ichoka ☎62-2025 (Oizumi)	Koyanagi Shonika ※ ☎80-2220 (Tatebayashi)	Fujinoki Clinic ☎91-4070 (Itakura)		Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Feb. 13 Sun.	Takahashi Clinic ☎75-7772 (Tatebayashi)		Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Shinjo Clinic ☎55-3623 (Tatebayashi)		
Feb. 20 Sun.	Terauchi lin ☎88-1511 (Oura)		Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Fuji Clinic ☎20-1971 (Oizumi)	Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)	
Feb. 23 Wed.	Mayuzumi lin ☎63-7800 (Oizumi)	Tanaka lin ☎62-2881 (Oizumi)	Masuda lin ※ ☎62-5535 (Oizumi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)		
Feb. 27 Sun.	Miura lin ☎62-2917 (Oizumi)		Yokota lin ☎72-0255 (Tatebayashi)	Meiwa Central Hospital ☎84-1234 (Meiwa)		
Mar. 06 Sun.	Tatebayashi Memorial Hospital ☎72-3155 (Tatebayashi)		Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Okada Clinic ☎72-3163 (Tatebayashi)	Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)	

•After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

•Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

•Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calender in March [3月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
04 Fri.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
07 Mon.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
10 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
11 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
14 Mon.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	
	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
15 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
16 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
17 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
28 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

•Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

•As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

•Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Donation Box for the Kingdom of Tonga [トンガ王国への義援金募金箱を設置しています]

A donation box has been set up to support the Kingdom of Tonga, which was affected by the volcanic eruption, at the general information counter on the 1st floor of the town hall. You can also bring your donations directly to the Multicultural Cooperation Division (Tabunka-Kyodo-ka) at 15th counter on the 2nd floor of the town hall. Please note that only money will be accepted (No goods will be accepted.) and this donation is not deductible for tax purposes. If you wish to make a deduction, please contact the town's Council of Social Welfare at 0276-63-2994. In addition, if you need a receipt, please contact the Multicultural Cooperation Division.

For details, please contact the Multicultural Cooperation Division (Tabunka-Kyodo-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 261).

Expiration Date of Premium Gift Certificate [プレミアム付商品券の有効期限が近づいています]

The expiration date of "Oizumi Machi Premium Gift Certificate" is approaching.

Please note that the certificate you bought will become invalid after the expiration date.

■ **Expiration Date: February 28th, 2022 (Mon.)**

For details, please contact Oizumi Town Society of Commerce and Industry (Oizumi-machi Shoko-kai) at ☎0276-62-4334 or the Economic Promotion Division (Keizai-Shinko-ka) at ☎0276-63-3111(ext. 552).



National Fire Prevention Campaign in Spring [春の全国火災予防運動]

The National Fire Prevention Campaign in Spring will be held from March 1st (Tue.) to 7th (Mon.) simultaneously.

Last year, as many as sixty-six fires broke out within the jurisdiction of the Ota Fire Department.

Especially in the coming season, the air becomes drier and windier, and fires more likely to occur. So please be careful with fires.

For details, please contact Ota Fire Department at ☎0276-33-0202.